Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1937)

Heft: 3

Artikel: Die schweizerische Heimatbewegung = Le mouvement de l'art domestique en Suisse = The Swiss "homeland" movement = Il culto delle tradizioni popolari in Svizzera

Autor: Berlepsch-Valendas, H.v.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-777975

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

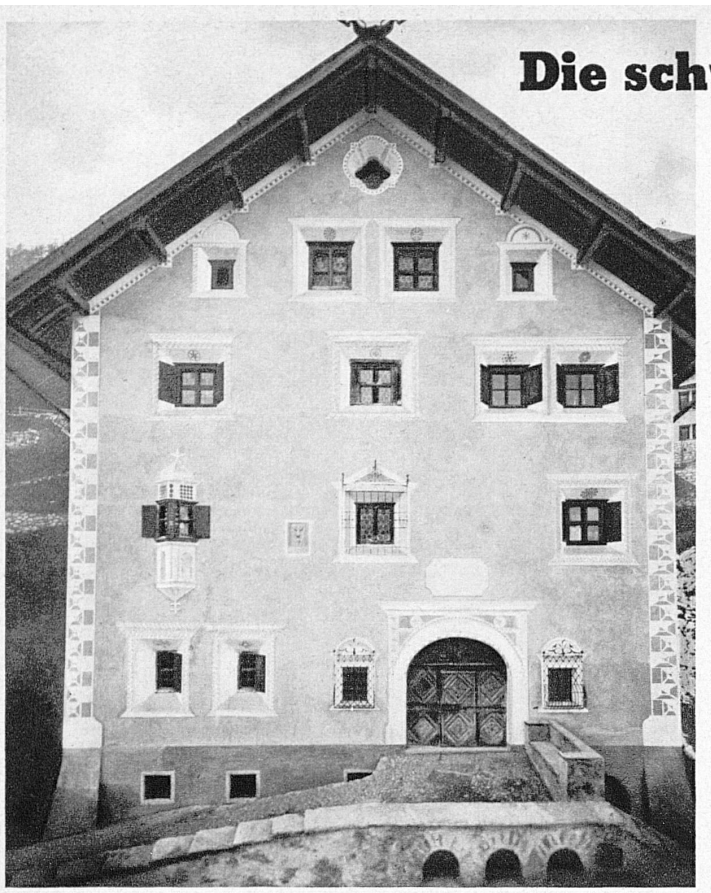
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die schweizerische Heimatbewegung

Le mouvement de l'art domestique en Suisse

The Swiss «Homeland» Movement

Il culto delle tradizioni popolari in Svizzera



Das Engadinermuseum in St. Moritz – Le Musée engadinois de St-Moritz – The Engadine Museum at St. Moritz – Il Museo engadinese a St. Moritz

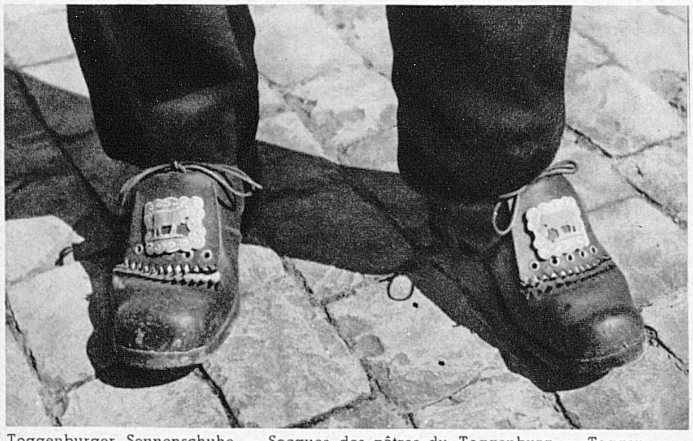
L'ancienne culture populaire offre en Suisse une image extraordinairement variée. Non seulement quatre régions linguistiques, allemand, français, italien et rhéto-romanche, y ont apporté leurs contributions originales, mais encore les signes et les saveurs propres s'en sont-ils plus rigoureusement conservés dans les régions qui vécurent longtemps à demi retranchées du monde. La modernité, en faisant irruption dans ces contrées alpestres, avec des idées importées d'ailleurs, et principalement des villes, avec son machinisme et sa production en série, menaçait de détruire des valeurs irremplaçables et d'étouffer à jamais le sentiment de la tradition et de la qualité, si le mouvement de l'Art domestique n'avait pris vigoureusement la contre-offensive. Ce mouvement, de conscience et de conservation nationales a pris un essor de plus en plus réjouissant dans tous les ordres: protection des sites et des monuments renaissance des métiers domestiques, sans oublier le mouvement des costumes nationaux, qui tout en conservant l'ancien, s'efforce de l'adapter aux besoins d'aujourd'hui.

Swiss national traditions and culture are as diversified as they are old. Each of the four territories, the German, the French, the Italian and the Rhaeto-Roman speaking districts of the country, has contributed its own peculiarities to the whole. Before the days of modern tourist traffic these regions lived their own separate lives — so much so that many Alpine valleys were almost completely shut off from the outside world. Today, however, modern ideas, the influence of the towns and the products of our mechanised civilisation are threatening the destruction of ancient, irreplaceable values and the whole idea of tradition and quality. It is to prevent this that the Swiss Homeland Movement was set on foot; practically, its objects are to prevent the spoliation of the Swiss countryside and ancient monuments, to put new life and vigour into the work of the peasant craftsmen, to perpetuate the old national costumes by adapting them to modern requirements without impairing their beauty.

Pochi paesi possono vantare un'antica cultura popolare così varia e moltiforme come la Svizzera. Non solo le quattro zone linguistiche, come la tedesca, la francese, l'italiana e la reto-romanica hanno portato e portano tuttora il loro prezioso contributo al folklore generale del Paese. In tempi in cui il traffico non aveva ancora raggiunto l'attuale sviluppo, alcune regioni, e specialmente le vallate alpine, vivevano quasi isolate dal resto del mondo. L'epoca moderna, col bagaglio enorme di idee nuove suggerite in gran parte dai fenomeni dell'urbanesimo, e coi prodotti di una civiltà meccanizzata, ha investito le regioni più remote come une bufera che minaccia di distruggere per sempre valori insostituibili e il senso della tradizione e della qualità. Per parare a questa minaccia è sorto il movimento per la conservazione delle tradizioni popolari, la cui opera va affermandosi con sempre maggior successo: la Società per la protezione delle bellezze naturali e dei monumenti artistici, l'Opera per l'incremento dell'industria casalinga che cerca di risuscitare a nuovi splendori i lavori a mano di un tempo, e l'Associazione svizzera dei Costumi popolari che va creando nuove forme del costume regionale per adattarlo alle esigenze moderne: tutto ciò costituisce quello che si chiama, con un'espressione pressochè intraducibile, «Heimatbewegung» svizzera.

Berner Oberländer Spitzenklöpplerin in Lauterbrunnen – Dentellière oberlandaise de Lauterbrunnen – Bernese Oberland lace-maker at Lauterbrunnen – Trinaia dell'Oberland bernese a Lauterbrunnen

Die schweizerische Heimatbewegung ist ein gesundes Kind der Einsicht, dass ein Volk dann am besten gedeiht, wenn es sich zuerst an das hält, was ihm und nur ihm gehört und wenn es dafür sorgt, dass durch Weckung schöpferischer Kräfte sein heimatliches Gut schön und kraftvoll genug sei, Menschen in ihrer Liebe zu ihm zu erhalten.
Veränderungen im Bild der Heimat, wie sie hemmungsloser Erwerbssinn, einseitig technischer Geist und falsch verstandener Fortschritt auf dem



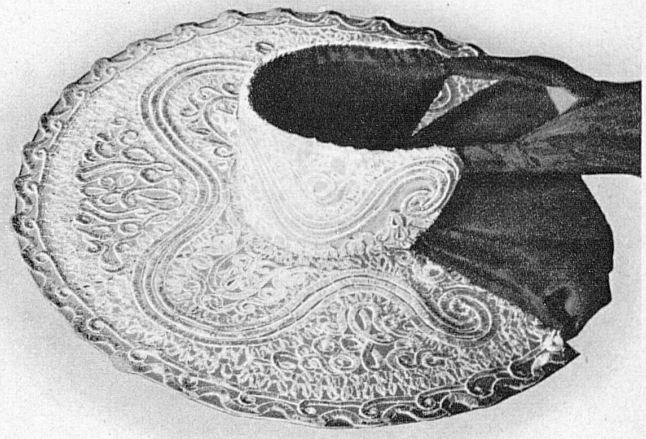
Toggenburger Sennenschuhe – Socques des pâtres du Toggenburg – Toggenburg peasant's shoes – Scarpe da vaccaro del Toggenburgo

Toggenburger Milcheimer mit Kerbschnittornamenten — Baquet à lait toggenburgeois décoré au couteau — Toggenburg milk-bucket ornamentally carved — Recipiente toggenburghese da latte con ornati d'intaglio

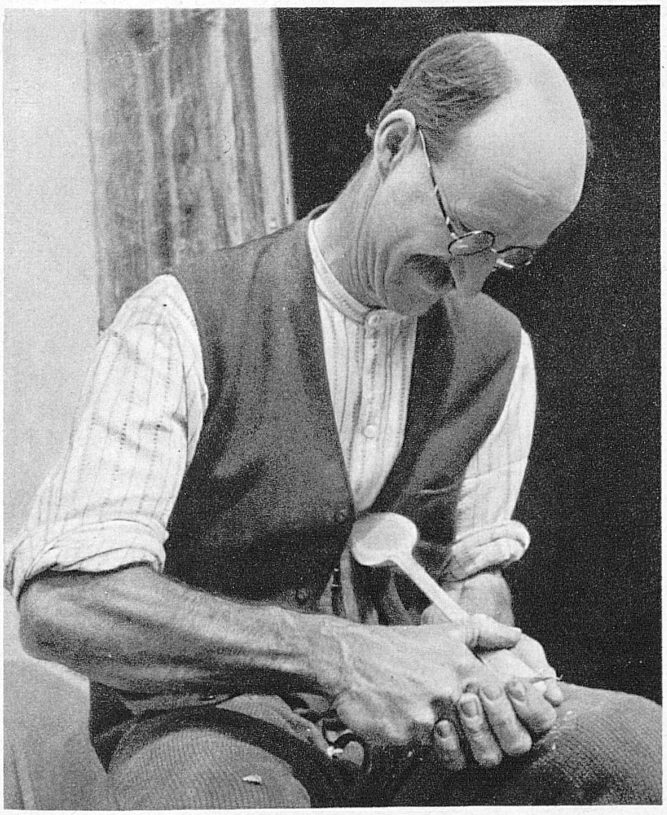
In der Lehr- und Musterwerkstätte für Heimarbeit in Brugg – Ateliers de modèles et d'apprentissage de l'Art chez soi à Brougg – In the Home Industries and Handicrafts Workshops at Brugg – Laboratorio modello di industrie casalinghe a Brugg

Spinnerin im Verzascatal (Tessin) – Tisseuse du Val Verzasca (Tessin) – Spinner in the Verzasca Valley (Ticino) – Filatrice in Val Verzasca (Ticino)

Holzgeschnitzte Puppen aus dem Berner Oberland – Poupées de bois de l'Oberland bernois – Carved wooden dolls from the Bernese Oberland – Bambole dell'Oberland bernese, di legno intagliato



Fürstenländer Silberhaube aus echtem Lamé von Hand gearbeitet – Coiffe de Fürstenland en lamé d'argent – Hand-made lamé silver hood, Fürstenland district – Cuffia d'argento in vero lamé, lavorata a mano (Fürstenland)



Schnitzer aus dem Gadmental im Berner Oberland – Sculpteurs sur bois du Gadmental (Oberland bernois) – Wood-carver from the Gadmen Valley, Bernese Oberland – Intagliatore della Valle di Gadmen nell'Oberland bernese

Gewissen haben, hatten in der Schweiz schon im Anfang des Jahrhunderts die Aufmerksamkeit tieferblickender Kreise auf sich gezogen. Man sah, wie ohne Notwendigkeit herrliche Bauwerke purem Unverstand zum Opfer fielen, andere irgendeiner kitschigen Prahlerei zulieb abgerissen wurden; schönster Hausrat geriet dabei, weil « unmodern », in Trödlerhände oder kam im besten Fall hinter Vitrinenglas. Eine solche Entwicklung, die notwendig zu einer Verarmung der Landschaft an Kulturwerten und kultureller Tradition führen musste, war um so verhängnisvoller, als schweizerische Volkskunst gerade in den ländlichen Bauwerken ihren stärksten Ausdruck gefunden hatte. Appenzell, Toggenburg, Innerschweiz, Emmental, Simmental, das Land an der oberen Saane, manche Täler Graubündens erweisen auch heute noch in ihren Wohnhäusern und Speichern den hohen Stand handwerklichen Könnens und besten Formgefühls. Diese alten Zimmerleute, oft auch die Bauern selbst, hatten mit Massen gearbeitet, wie sie im Altertum Vitruvius lehrte; sie beherrschten die Regel des goldenen Schnittes und verstanden mit Beil, Säge und Stichel so meisterhaft umzugehen, dass aus den einfachen Elementen bäuerlicher Ornamentik Kunstwerk neben Kunstwerk entstanden war.

Zum Glück blieb trotz einer jahrzehntelangen Absage an das « Ueberlebte » vieles Schöne verschont, und als man seine kulturelle Wertbeständigkeit erkannte, war Erhaltung der erste Schritt einer Heimatbewegung. Denkmal- und Heimatschutz nahmen sich der Aufgabe mit dankenswertem Eifer an. Als einer der Begründer und eifrigsten Förderer des Heimatschutzes verdient der Name des Dichters J. V. Widmann genannt zu werden. Bei dem ganzen Geschmackverfall, der die, oft mit dem Abraum der industriellen Produktion bedachte bäuerliche Bevölkerung besonders heimsuchte, war schon das blosse Fortbestehen von Beispielen einer formsichern Zeit wertvoll genug. Sie boten überdies Vergleichsmöglichkeiten und neue

Anregung. — Aber es galt mehr. Billiger Fabrikware zulieb, die mit ihrer Rechnung auf raschen Modewechsel und hohen Verschleiss für den bäuerlichen Lebenszuschnitt wenig taugt, hatte man die Webstühle zu Kleinholz gemacht oder auf den Estrich geworfen. Frauen und Töchter hatten das Spinnen und Weben verlernt. Die Axt taugte nicht mehr zum Formen von Balkenköpfen und Simsornamenten. Man könnte die Liste des Vergessens beliebig erweitern. In das bäuerliche Leben riss dieses Hinopfern erheblicher Teile altgewohnter Beschäftigung schlechtweg unersetzliche Lücken. Zwar stand in der Schweiz seit Jahrhunderten das Land unter dem kräftigen Einfluss städtischer Kultur; das schweizerische Volkshandwerk entwickelte sich infolgedessen in seinen Formen nicht im gleichen Mass selbständig wie in den Ländern einer ganz unabhängigen ländlichen Kunst von strengster Gebundenheit. Aber es erstreckte sich doch auf alle Gegenstände des täglichen Gebrauchs in Haus und Hof, auf der Alp, in der Wohnstube wie im Stall und brachte ebenso Originelles wie Schönes hervor. Die bäuerliche Familie lebte in einer durchaus geformten Umgebung.

Hier galt es, neu anzusetzen und der Bauernsame zu beweisen, welche Werte im eigenen Werk liegen und welcher Abbruch dem gesunden bäuerlichen Selbstgefühl und dem berechtigten Stolz auf das Eigene geschah, wenn sie willenlos dem Ruf der Billigkeit und des Scheins folgte. Diese Predigt konnte nur ein praktischer Neuansatz selbst

Bergler aus dem Kanton Schwyz – Alpeurs schwytzois – Alpine peasant from Canton Schwyz – Alpigiano del Cantone di Svitto

Ein alter Brauch: Wyberschiesset im Entlebuch – Une vieille coutume: Le tir des femmes dans l'Entlebuch – An ancient custom: «Wyberschiesset» (Girls' Shooting Competition) at Entlebuch – Popolane alla tradizionale Festa di tiro femminile a Entlebuch

übernehmen. Aber er durfte nicht in romantischer Rückwärtswendung und nicht gegen die Zeit geschehen. Handwerk und Hausfleiss mussten dem Einzelnen vor allem sichtbaren Nutzen schaffen. Das war nur dann der Fall, wenn die reichliche Freizeit, die vor allem der Bergbauer im Winter hat, dazu diente, für den eigenen Bedarf solide Gebrauchswerte und darüber hinaus für einen aufnahmebereiten Markt schöne und dauerhafte Ware herzustellen, die vor allem in beschränkten Verhältnissen zusätzliches Einkommen bedeutete.

Man begann damit im Berner Oberland, wo manchen Tälern Entvölkerung drohte, später in Graubünden, im St. Gallischen, im Wallis, Tessin und anderwärts, und es zeigte sich rasch, dass die Tage der handgesponnenen und naturgefärbten Wolle, der Handweberei, des Strickens und Stickens, des Häkelns und Klöppelns, der Holzschnitzerei und Malerei, der Schreinerei und Töpferei keineswegs gezählt seien. Der Schweizerische Bauernverband hat sich in der Zusammenfassung und Förderung der vielen lokalen und kantonalen Ansätze im schweizerischen Heimatwerk grosse Verdienste erworben. Dabei musste freilich manches Alte und Ehrwürdige seiner Zeit verbleiben. Dafür grub man anderes wieder hervor. Unter der sachverständigen Anleitung tüchtiger und mit den modernen Stilrichtungen wohlvertrauter kunstgewerblicher Kräfte entstand auch ganz Neues und trug, wo es sich als notwendig erwies, vernünftigen Ansichten und Forderungen Rechnung.

So legte man es, als sich mit dem Heimatwerk eine rasch erstarkende Trachtenbewegung verband, keineswegs darauf an, alte Trachten um jeden Preis fortzuführen oder wieder zum Leben zu erwecken. Man schuf unter Umständen bewusst Neues und neben dem Festtagskleid auch das werktägliche Arbeitsgewand. Wenn dabei Schnürleib, Brustpanzer, allzu beengende

Schafscheid bei Guggisberg (Kt. Bern) – Le tri des moutons à Guggisberg (Berne) – The herds return from Alpine pastures (Guggisberg, Canton Berne) – A Guggisberg (Berna): di ritorno dai monti, le pecore vengono consegnate ai rispettivi proprietari

Lötschentalerinnen bringen die Milch zur Sennerei – Femmes du Lötschental portant le lait à la fromagerie – Women of the Lötschental bring milk to the dairy – Donne del Lötschental portano il latte alla cascina

Fältelung und heute kaum mehr zu bezahlender Schmuck vertrauensvoll den Truhen und Heimatmuseen überlassen wurden, so ist dennoch zu spüren, dass auch unter der neuen gemeinsamen Gewandung das Bewusstsein nachbarlicher Zusammengehörigkeit erstarkt und gesunder bäuerlicher Stolz, der kräftig gegen Minderwertiges Front macht, und die Freude am Neuschaffen zurückkehren.

Die Vorkämpfer der schweizerischen Heimatbewegung sind davon überzeugt, dass dort, wo erst einmal Mutter und Tochter mit Genugtuung ihren Wäscheschrank betrachten können, in dem die selbst gewobene Aussteuer liegt, wo Schrank, Tisch, Bett und das Geschirr auf dem Bord Zeugen eigener Hände Arbeit werden, die Heimat in den Herzen kräftig Wurzel schlage. Sie scheinen recht zu behalten; denn es ist offensichtlich, dass von der Freude am Eigenen auch Feier und Fest, Gesang und Tanz, Sitte und Brauch angesteckt werden und aus der Sphäre flacher Allerweltsvergnügungen wieder dorthin rücken, von wo sie einst ausgingen.

Die schweizerische Heimatbewegung ist keine romantische Bewegung. Sie steht in der Gegenwart und will eine gesunde Zukunft für Heimat und Volk. Um so schöner, wenn da und dort und immer wieder der Anschluss an wertbeständiges Traditionsgut gewonnen wird und wenn es gerade darum zu einer Kraft des Ausdruckes kommt, den wir als Schönheit und dank der Vielfalt schweizerischer Art als Reichtum empfinden.

H. v. Berlepsch-Valendas.

Appenzeller Knabe (Ausser-Rhoden) – Petit Appenzellois des Rhodes-Extérieures – Appenzell boy (Ausser-Rhoden) – Ragazzo dell'Appenzello (Rodi Esterno)

Phot.: Jos, Linck, Priesnitz, Schildknecht, Schuh, Tuggener-Foto, Vitali.

Tessinerin aus dem Verzascatal – Tessinoise du Val Verzasca – Ticino girl (Val Verzasca) – Donna ticinese della Val Verzasca

Appenzellerin (Ausser-Rhoden) – Appenzelloise – Appenzell girl (Ausser-Rhoden) – Donna appenzellese (Rodi Esterno)

Berner Trachten aus dem Ober-Aargau – Costumes bernois portés dans la Haute-Argovie – Bernese costumes from Upper Aargovie – Costume bernese nel l'Alta Argovia